

Manuale tecnico posto interno Style Art. 2610
Technical manual for Style internal unit Art. 2610
Manuel technique poste intérieur Style Art. 2610
Technische handleiding Style-binnentoestel art. 2610
Technisches Handbuch Innensprechstelle Style Art. 2610
Manual técnico de la unidad interna Smart art. 2610
Manual técnico do posto interno Syle art. 2610

www.comelitgroup.com



- IT Avvertenze**
- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
 - Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
 - Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
 - Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
 - Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
 - Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.
 - Non tenere premuto il gancio fonica con la cornetta sollevata.

- EN Warning**
- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
 - All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of non-original accessories and materials.
 - All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace directive 73/23/CEE and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark on the products.
 - Do not route riser wires in proximity to power supply cables (230/400V).
 - Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
 - Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.
 - Do not press and hold the audio hook while the handset is lifted.

- FR Avertissements**
- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
 - Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. **La société Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
 - Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage **CE** sur les produits.
 - Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).
 - Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques doivent être effectuées exclusivement par des électriciens spécialisés.
 - Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.
 - Ne pas maintenir le crochet phonie enfoncé lorsque le combiné est décroché.

- NL Waarschuwingen**
- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
 - Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
 - Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
 - Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
 - De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
 - Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
 - Houd de telefoonhaak niet ingedrukt als de hoorn is opgenomen.

- DE Hinweise**
- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
 - Sämtliche Geräte dürfen ausschließlich für ihren bestimmungsgemäßen Verwendungszweck eingesetzt werden. **Die Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.
 - Alle Geräte erfüllen die Vorgaben der EU-Richtlinie 2006/95/CE (ersetzt EU-Richtlinie 73/23/CEE und nachfolgende Änderungen), wie durch ihre **CE-Kennzeichnung** bescheinigt wird.
 - Die Kabel der Steigleitung nicht neben Stromversorgungskabeln (230/400V) verlegen.
 - Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
 - Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.
 - Die Gabel der Sprechgarnitur bei abgehobenem Hörer nicht gedrückt halten.

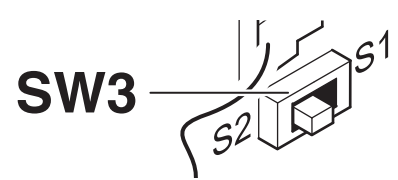
- ES Advertencias**
- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
 - Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
 - Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
 - No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).
 - La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
 - Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.
 - No mantener pulsado el gancho de audio si el micro teléfono está descolgado.

- PT Avisos**
- Instalar o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante e em conformidade com a legislação em vigor.
 - Todos os aparelhos devem ser exclusivamente destinados ao uso para o qual foram concebidos. **Comelit Group S.p.A.** declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidos pela Comelit Group S.p.A.
 - Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2006/95/CE (que substituem as directivas 73/23/CEE e as alterações subsequentes). A prova é a marca **CE** nos produtos.
 - Evitar colocar os fios da coluna na proximidade de cabos de alimentação (230/400V).
 - As intervenções de instalação, montagem e assistência a aparelhos eléctricos devem ser realizadas exclusivamente por electricistas especializados.
 - Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de manutenção.
 - Não manter premido o gancho do som com o auscultador levantado.



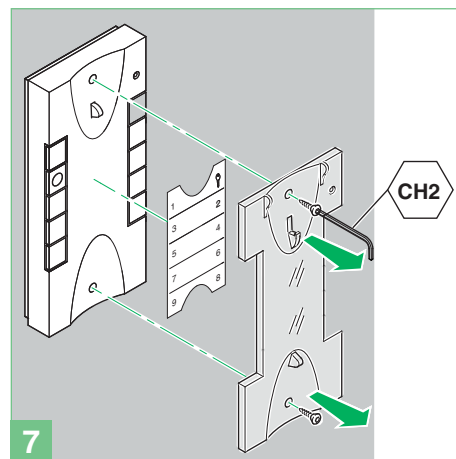
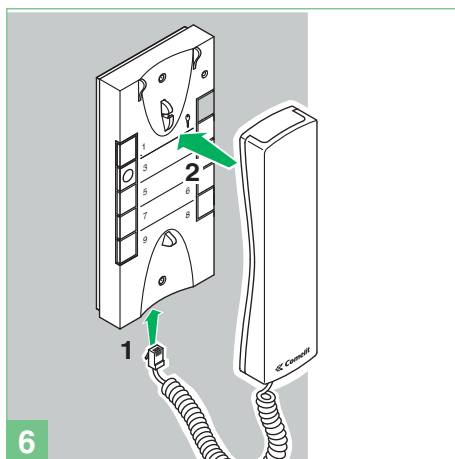
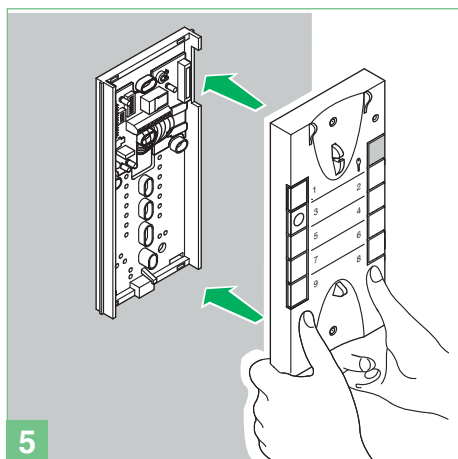
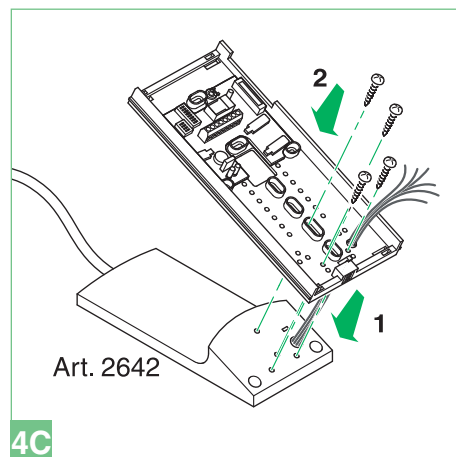
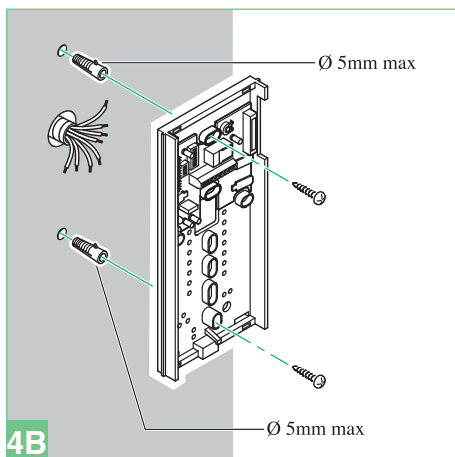
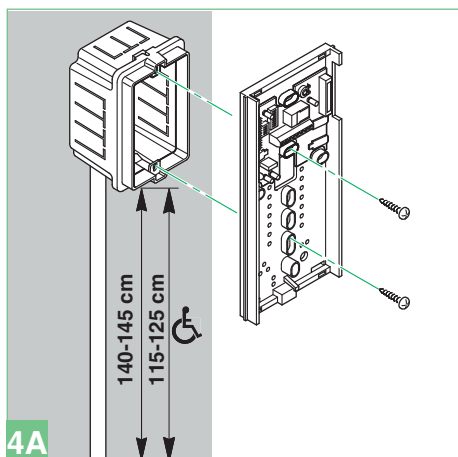
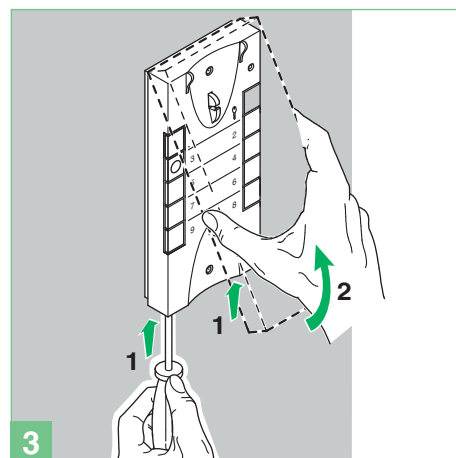
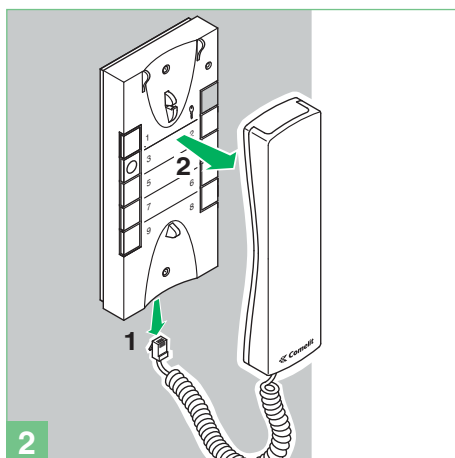
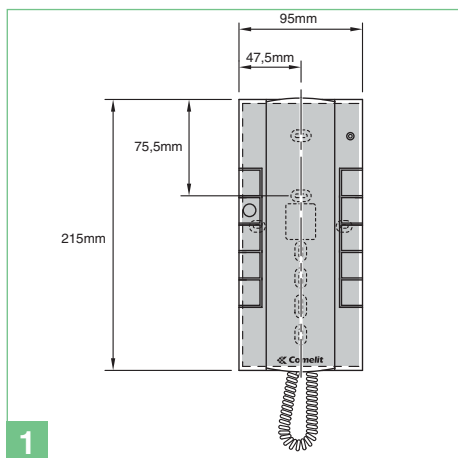
IT ATTENZIONE! EN CAUTION! FR ATTENTION ! NL LET OP! DE ACHTUNG! ES ¡ATENCIÓN! PT ATENÇÃO!

- IT** Per utilizzare il citofono Art. 2610 in impianti **Simplebus 2 o Simplebus Color** (che utilizzano quindi l'Art. 4896, Art. 4888 o Art. 4888C) è necessario spostare il selettore **SW3 in posizione S2**.
- EN** To use the door-entry phone Art. 2610 in **Simplebus 2 or Simplebus Color** systems (which use Art. 4896, Art. 4888 or Art. 4888C), selector **SW3 must be set to position S2**.
- FR** Pour utiliser le combiné parlophonique Art. 2610 dans les systèmes **Simplebus 2 ou Simplebus Color** (qui utilisent l'Art 4896, Art. 4888 ou Art. 4888C), il est nécessaire de déplacer le sélecteur **SW3 sur la position S2**.
- NL** Om de deurtelefoon art. 2610 te kunnen gebruiken in **Simplebus 2- of Simplebus Color-systemen** (die geen gebruik maken van de voedingsmixer art. 4896, art. 4888 of art. 4888C) moet de keuzeschakelaar **SW3 in de stand S2** worden gezet.
- DE** Um die Innensprechstelle Art. 2610 in **Simplebus 2- oder Simplebus Color-Anlagen** (die also Art. 4896, Art. 4888 oder Art. 4888C verwenden) einsetzen zu können, muss Wahlschalter **SW3 in Stellung S2** umgeschaltet werden.
- ES** Para utilizar el telefonillo art 2610 en instalaciones **Simplebus 2 o Simplebus Color** (que no utilizan los artículos 4896, 4888 o 4888C), es necesario poner el selector **SW3 en posición S2**.
- PT** Para utilizar o telefone intercomunicador art. 2610 em instalações **Simplebus 2 ou Simplebus Color** (que utilizam o art. 4896, art. 4888 ou art. 4888C), é necessário colocar o selector **SW3 na posição S2**.



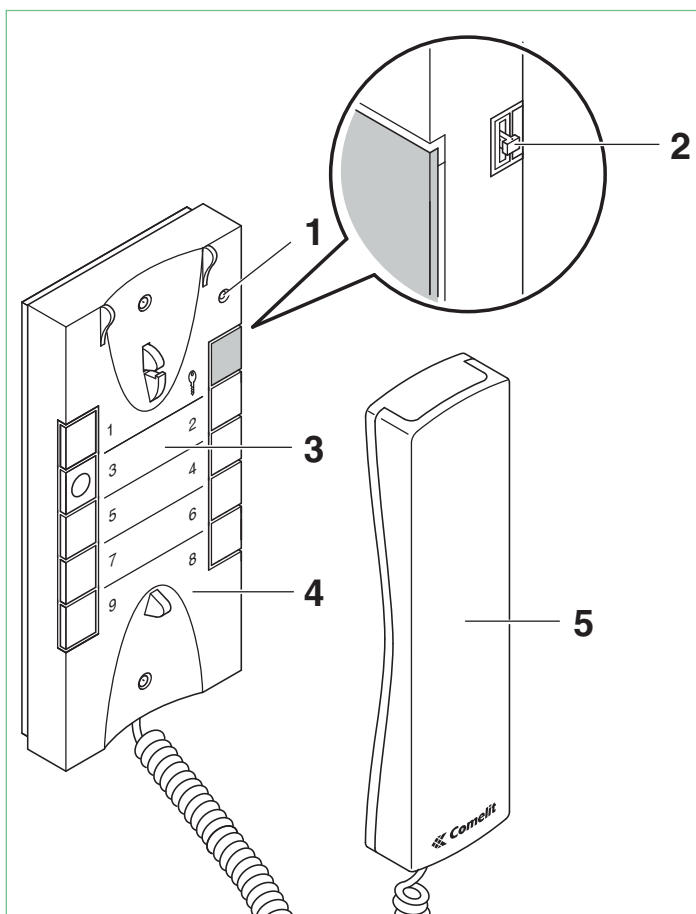
(IT) Installazione citofono Art. 2610
 (EN) Installation of door-entry phone Art. 2610
 (FR) Installation combiné parlophonique Art. 2610
 (NL) Installatie van de deurtelefoon art. 2610

(DE) Installation der Innensprechstelle Art. 2610
 (ES) Instalación del telefonillo art. 2610
 (PT) Instalação do intercomunicador art. 2610



- Ⓜ IT Citofono Art. 2610
- Ⓜ EN Door-entry phone Art. 2610
- Ⓜ FR Combiné parlophonique Art. 2610
- Ⓜ NL Deurtelefoon art. 2610

- Ⓜ DE Innensprechstelle Art. 2610
- Ⓜ ES Telefonillo art. 2610
- Ⓜ PT Intercomunicador art. 2610



- Ⓜ EN 1 Privacy function indicator.
- 2 3-position ringtone/Privacy service selector:
High position: Maximum ringtone volume.
Middle position: Medium ringtone volume.
Low position: Privacy function activation
(Privacy service means exclusion of the call ringtone from the external unit and switchboard; activation of the Privacy function is signalled by a red indicator appearing in the top right-hand corner).
- 3 Button memo label for indicating the door-entry phone button functions (to be applied under the interchangeable cover) Fig. 7 page 3.
- 4 Interchangeable cover Fig. 7 page 3.
- 5 Door-entry phone handset (lift the handset to start communication).

Description of buttons:

- A Key button.
- P1 Button 1 available as standard (programmable with various functions, see table on page 7, 8. Factory-set for Generic actuator function).
- P2 Button 2 available as standard (can be freed, see SB/X variant on page 15, or programmable with various functions, see table on page 7, 8. Factory-set for the Switchboard call function).
- P3 Signalling LED (available as standard).
- P4/P5/P6/P7/P8/P9 C. NO. buttons or LEDs (MAX 3) for additional functions. (A)

(A) Button available with optional card Art. 1626.
Display LED available with optional card Art. 1627.

Clean using a damp cloth. Do not use alcohol or other aggressive products.

- Ⓜ FR 1 Voyant fonction Privacy.
- 2 Sélecteur sonnerie/service Privacy à 3 positions :
Position haute : sonnerie volume maximum.
Position centrale : sonnerie volume moyen.
Position basse : activation fonction Privacy.
(le service Privacy exclut l'appel du poste extérieur et du standard de conciergerie ; l'activation de la fonction Privacy est indiquée par l'apparition d'un voyant rouge en haut à droite).
- 3 Étiquette mémo-boutons sur laquelle on peut indiquer la fonction des boutons du combiné parlophonique (à appliquer sous la façade interchangeable) Fig. 7 page 3.
- 4 Façade interchangeable Fig. 7 page 3.
- 5 Combiné de l'appareil (saisir le combiné pour commencer la communication).

Description boutons :

- A Bouton ouvre-porte.
- P1 Bouton 1 disponible de série (programmable avec différentes fonctions, voir tableau page 7, 8. Programmé en usine pour la fonction actionneur générique).
- P2 Bouton 2 disponible de série (libre, voir variante SB/X page 15 ou programmable avec différentes fonctions, voir tableau page 7, 8. Programmé en usine pour fonction appel au standard).
- P3 Led de signalisation (disponible de série).
- P4/P5/P6/P7/P8/P9 Boutons C. NO. ou Led (MAX 3) en option pour fonctions supplémentaires.(A)

(A) Bouton disponible avec carte en option Art. 1626.
Led de visualisation disponible avec la carte en option Art. 1627.

Nettoyer avec un chiffon humidifié avec de l'eau. Éviter d'utiliser de l'alcool ou d'autres produits agressifs.

- Ⓜ IT 1 Indicatore funzione Privacy.
- 2 Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni:
Posizione alto: Suoneria volume massimo.
Posizione centrale: Suoneria volume medio.
Posizione basso: Attivazione funzione Privacy.
(Per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno e centralino; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso in alto a destra).
- 3 Etichetta memo-pulsanti su cui è possibile riportare la funzione dei pulsanti del citofono (da applicare sotto la cover intercambiabile) Fig. 7 pag. 3.
- 4 Cover intercambiabile Fig. 7 pag. 3.
- 5 Cornetta citofono (sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).

Descrizione pulsanti:

- A Pulsante Apriporta.
- P1 Pulsante 1 disponibile di serie (programmabile con varie funzioni, vedi tabella a pag. 7, 8. Di fabbrica programmato per funzione attuatore generico).
- P2 Pulsante 2 disponibile di serie (liberabile, vedi variante SB/X pag. 15 o programmabile con varie funzioni, vedi tabella a pag. 7, 8. Di fabbrica programmato per funzione chiamata a centralino).
- P3 Led di segnalazione (disponibile di serie).
- P4/P5/P6/P7/P8/P9 Pulsanti C. NO. o Led (MAX 3) opzionali per funzioni supplementari.(A)

(A) Pulsante disponibile con scheda opzionale Art. 1626.
Led di visualizzazione disponibile con scheda opzionale Art. 1627.

Pulire con un panno inumidito con acqua. Evitare Alcool e altri prodotti aggressivi.

- (NL)** 1 Indicatielampje voor privacyfunctie.
 2 Keuzeschakelaar beltoon/privacyfunctie met 3 standen:
 Bovenste stand: luide beltoon.
 Middelste stand: normale beltoon.
 Onderste stand: inschakeling privacyfunctie.
 (Wanneer de privacyfunctie actief is, wordt de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel en vanuit de centrale uitgeschakeld. Als deze functie is ingeschakeld, brandt een rood indicatielampje rechtsboven).
 3 Memolabels voor de drukknoppen waarop de functies van de drukknoppen van de deurtelefoon kunnen worden vermeld (aan te brengen op de telefoon, onder het verwisselbare front), afb. 7 op pag. 3.
 4 Verwisselbaar front, afb. 7 op pag. 3.
 5 Hoorn van de deurtelefoon (Neem de hoorn van het toestel om verbinding te maken).

Beschrijving van de drukknoppen:

A Deuropenknop.

- P1** Drukknop 1, standaard beschikbaar (kan voor verschillende doeleinden geprogrammeerd worden, zie de tabel op pag. 7, 8. Af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing).
P2 Drukknop 2, standaard beschikbaar (voor het potentiaalvrij maken van deze drukknop, zie variant SB/X op pag. 15 of voor het programmeren van deze drukknop voor verschillende doeleinden zie de tabel op pag. 7, 8. Af fabriek geprogrammeerd voor bellen naar de portierscentrale).
P3 Signaalled (standaard aanwezig).
P4/P5/P6/P7/P8/P9 C. NO.-drukknoppen of leds (MAX. 3) voor extra functies. (A)

(A) Drukknop, beschikbaar na installatie van de optionele kaart art. 1626.
 Signaalled, beschikbaar na installatie van de optionele kaart art. 1627.

Reinigen met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten.

- (DE)** 1 Kontrollleuchte der Privacy-Funktion.
 2 Wahlschalter Ruf ton/Privacy mit 3 Stellungen:
 Stellung oben: Ruf ton mit maximaler Lautstärke.
 Mittelstellung: Ruf ton mit mittlerer Lautstärke.
 Stellung unten: Aktivierung der Privacy-Funktion.
 (Als Privacy-Funktion wird die Deaktivierung des Rufs von der Außenstelle oder der Pfortnerzentrale bezeichnet. Die Aktivierung der Privacy-Funktion wird durch Leuchten einer roten LED oben rechts angezeigt).
 3 Bedientasten-Aufkleber, auf dem die Tastenfunktionen der Innensprechstelle notiert werden können (Anbringung unter der auswechselbaren Abdeckung, siehe Abb. 7 auf Seite 3).
 4 Auswechselbare Abdeckung, siehe Abb. 7 auf Seite 3.
 5 Hörer der Innensprechstelle (den Hörer abnehmen, um das Gespräch zu beginnen).

Beschreibung der Tasten:

A Türöffnertaste.

- P1** Taste 1 standardmäßig frei (auf sonstige Funktionen programmierbar, siehe Tabelle auf Seite 7, 8. Werkseitig auf die Funktion 'Standardrelais' eingestellt).
P2 Taste 2 standardmäßig frei (löschar, siehe Variante SB/X auf Seite 15 oder auf sonstige Funktionen programmierbar, siehe Tabelle auf Seite 7, 8. Werkseitig auf die Funktion 'Ruf an Pfortnerzentrale' eingestellt).
P3 Anzeige-LED (standardmäßig frei).
P4/P5/P6/P7/P8/P9 Tasten Schließerkontakt oder optionale Led-Leuchten (MAX. 3) für Zusatzfunktionen. (A)

(A) Taste verfügbar mit Zusatzplatine Art. 1626.
 Anzeige-Led verfügbar mit Zusatzplatine Art. 1627.

Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen. Dazu keinen Alkohol oder ähnliche aggressive Substanzen verwenden.

- (ES)** 1 Indicador de la función Privacidad.
 2 Selector del tono de llamada/función Privacidad de tres posiciones:
 Posición superior: volumen máximo del tono de llamada.
 Posición central: volumen medio del tono de llamada.
 Posición inferior: activación de la función Privacidad.
 Por función Privacidad se entiende la exclusión de la llamada desde la unidad externa y la centralita; la activación de la función Privacidad está señalada por el encendido de un indicador rojo en la parte superior derecha.
 3 Etiqueta de identificación de los pulsadores del telefonillo en la que es posible escribir su función (se ha aplicar debajo de la tapa intercambiable como se ilustra en la fig. 7, pág. 3).
 4 Tapa intercambiable (fig. 7, pág. 3).
 5 Micro teléfono del telefonillo (descolgarlo para empezar la comunicación).

Descripción de los pulsadores:

A Pulsador abrepuertas.

- P1** Pulsador 1 disponible de serie (programable con varias funciones, véase tabla de pág. 7, 8. Programado en fábrica para la función Actuador genérico).
P2 Pulsador 2 disponible de serie (se puede dejar libre, véase variante SB/X de pág. 15 o programar con varias funciones, véase tabla de pág. 7, 8. Programado en fábrica para la función Llamada a la centralita).
P3 Led de señalización (disponible de serie).
P4/P5/P6/P7/P8/P9 Pulsadores C. NO. o Led (MÁX. 3) opcionales para funciones adicionales.(A)

(A) Pulsador disponible con tarjeta opcional art. 1626.
 Led de señalización disponible con la tarjeta opcional art. 1627.

Limpiar con un paño humedecido en agua. Evitar alcohol y otros productos agresivos.

- (PT)** 1 Indicador da função Privacidade.
 2 Selector de 3 posições para campanha/serviço Privacidade:
 Posição alta: campanha no volume máximo.
 Posição central: campanha no volume médio.
 Posição baixa: activação do serviço privacidade.
 (O serviço privacidade significa a exclusão do som de chamada do posto externo ou da central; a activação da função de privacidade é evidenciada por um indicador vermelho que aparece no canto superior direito).
 3 Etiqueta para memorizar os botões, na qual é possível indicar a função do telefone intercomunicador (a aplicar debaixo da tampa substituível), como ilustrado na Fig. 7 da pág. 3.
 4 Tampa substituível Fig. 7 pág. 3.
 5 Auscultador do telefone intercomunicador (levantar o auscultador para iniciar a comunicação).

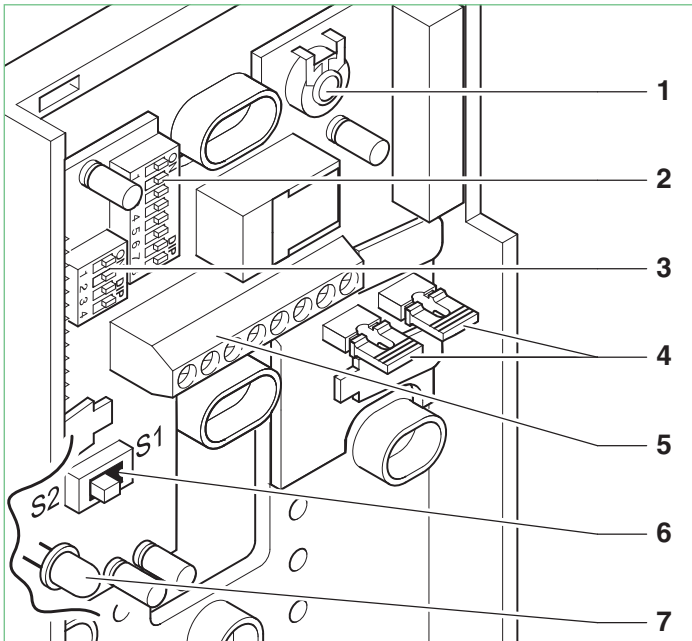
Descrição dos botões:

A Botão de abertura da porta.

- P1** Botão 1 disponível de série (programável com várias funções, consultar a tabela na pág. 7, 8. Definições de fábrica: actuador geral).
P2 Botão 2 disponível de série (para libertar este botão, consultar a variante SB/X na pág. 15 ou programável com várias funções; consultar a tabela na pág. 7, 8. Definições de fábrica: chamada à central).
P3 Luz indicadora (disponível de série).
P4/P5/P6/P7/P8/P9 Botões C. NO. ou Luzes indicadoras (MÁX 3) opcionais para funções suplementares. (A)

(A) Botão disponível com ficha opcional art. 1626.
 Luz indicadora disponível com a ficha opcional art. 1627.

Limpar com um pano humedecido em água. Não utilizar álcool e outros produtos agressivos.



- (NL)**
- 1 Trimmer voor volumeregeling van microfoon.
 - 2 **U2** Microschakelaars voor het instellen van de gebruikerscode en de drukknoppen.
 - 3 **U4** Microschakelaars voor de programmering van de drukknoppen en functies (zie de tabellen op pag. 7, 8).
 - 4 **CV3 CV2** Jumper, om drukknop 2 potentiaalvrij te maken (C. NO-contact max. 24V-100mA).
 - 5 Aansluitklemmen voor de installatie:
L L Aansluiting op de busleiding.
CFP CFP Ingang voor etagebel of alarm (zie variant CFP op pag. 16 en SB2/A18S op pag. 14).
P2 C2 Klemmen voor drukknop 2 voor verschillende doeleinden (CV2 en CV3 verwijderen, zie variant SB/X op pag. 15).
S+ S- Klemmen voor aansluiting van extra bel.
 - 6 **SW3** Keuzeschakelaar voor de modus Simplebus 1 (S1) of Simplebus 2 (S2).
 - 7 **DL3** Rode led signaleert de programmeerstatus.

- (DE)**
- 1 Lautstärkereglер des Mikrofons.
 - 2 **U2** Mikroschalter zur Einstellung von Teilnehmercode und Tasten.
 - 3 **U4** Mikroschalter zur Programmierung von Tasten und Funktionen (siehe die Tabellen auf Seite 7, 8).
 - 4 **CV3 CV2** Stecker für Neubelegung von Taste 2 (Schließerkontakt, max. 24 V - 100 mA).
 - 5 Anschlussklemmen der Anlage:
L L Anschluss an Busleitung.
CFP CFP Eingang für Etagenruf oder Alarm (siehe CFP-Variante auf Seite 16 und SB2/A18S auf Seite 14).
P2 C2 Klemmen von Taste 2 für Zusatzfunktionen (CV2 und CV3 abnehmen, siehe Variante SB/X auf Seite 15).
S+ S- Klemmen für Rufwiederholeinrichtung.
 - 6 **SW3** Wahlschalter für Modus Simplebus 1 (S1) oder Simplebus 2 (S2).
 - 7 **DL3** Rote Anzeige-LED des Programmierstatus.

- (ES)**
- 1 Trimmer de regulación del volumen del micrófono.
 - 2 **U2** Microinterruptores para configurar el código de usuario y los pulsadores.
 - 3 **U4** Microinterruptores programar los pulsadores y las funciones (véanse tablas de pág. 7, 8).
 - 4 **CV3 CV2** Puente para liberar el pulsador 2 (contacto C. normalmente abierto de 24 V y 100 mA como máximo).
 - 5 Bornes de conexión de la instalación:
L L Conexión a la línea Bus.
CFP CFP Entrada para llamada timbre de planta o alarma (véase variante CFP de pág. 16 y SB2/A18S de pág. 14).
P2 C2 Terminales del pulsador 2 para varios servicios (quitar CV2 y CV3, véase variante SB/X de pág. 15).
S- S+ Bornes para el dispositivo de repetición de llamada.
 - 6 **SW3** Selector para modalidad Simplebus 1 (S1) o Simplebus 2 (S2).
 - 7 **DL3** Led rojo de señalización del estado de programación.

- (PT)**
- 1 Regulação do volume do microfone.
 - 2 **U2** Microinterruptores para configurar o código de utilizador e os botões.
 - 3 **U4** Microinterruptores para programação dos botões e funções (consultar a tabela da pág. 7, 8).
 - 4 **CV3 CV2** Comutador de derivação para libertar o botão 2 (contacto C. NO. 24 V-100 mA máx.).
 - 5 Bornes de ligação da instalação:
L L Ligação de linha Bus.
CFP CFP Entrada de chamada do andar ou alarme (consultar a variante CFP na pág. 16 e SB2/A18S pág. 14).
P2 C2 Bornes do botão 2 para vários usos (retirar CV2 e CV3, consultar a variante SB/X na pág. 15).
S+ S- Bornes para o dispositivo de repetição de chamada.
 - 6 **SW3** Selector para o modo Simplebus 1 (S1) o Simplebus 2 (S2).
 - 7 **DL3** Luz indicadora vermelha indica o estado da programação.

- (IT)**
- 1 Trimmer regolazione volume microfono.
 - 2 **U2** Micro-interruttori per impostazione codice utente e pulsanti.
 - 3 **U4** Micro-interruttori per la programmazione pulsanti e funzioni (vedi tabelle pag. 7, 8).
 - 4 **CV3 CV2** Jumper per liberare Pulsante 2 (contatto C. NO. 24V-100mA max).
 - 5 Morsetti connessione impianto:
L L Connessione alla linea bus.
CFP CFP Ingresso chiamata da piano o allarme (vedi variante CFP pag. 16 e SB2/A18S pag. 14).
P2 C2 Morsetti Pulsante 2 per servizi vari (rimuovere CV2 e CV3, vedi variante SB/X pag. 15).
S+ S- Morsetti per dispositivo ripetizione di chiamata.
 - 6 **SW3** Selettore per modalità Simplebus 1 (S1) o Simplebus 2 (S2).
 - 7 **DL3** Led rosso segnala lo stato di programmazione.

- (EN)**
- 1 Trimmer for adjusting the microphone volume.
 - 2 **U2** Microswitches for setting user code and buttons.
 - 3 **U4** Microswitches for programming buttons and functions (see tables, page 7, 8).
 - 4 **CV3 CV2** Jumper to free button 2 (C. NO. contact 24V-100mA max).
 - 5 System connection terminals:
L L Bus line connection.
CFP CFP Floor door call or alarm input (see CFP variant, page 16 and SB2/A18S, page 14).
P2 C2 Button 2 terminals for various services (remove CV2 and CV3, see SB/X variant on page 15).
S+ S- Terminals for call repetition device.
 - 6 **SW3** Selector for Simplebus 1 (S1) or Simplebus 2 (S2) modes.
 - 7 **DL3** Red LED indicates the programming status.

- (FR)**
- 1 Potentiomètre de réglage du volume du microphone.
 - 2 **U2** Micro-interrupteurs pour saisie code usager et boutons.
 - 3 **U4** Micro-interrupteurs pour la programmation boutons et fonctions (voir tableau page 7, 8).
 - 4 **CV3 CV2** Cavalier pour libérer le bouton 2 (contact C. NO. 24V-100mA maxi).
 - 5 Bornes pour la connexion de l'installation :
L L Connexion à la ligne bus.
CFP CFP Entrée appel palier ou alarme (voir variante CFP page 16 et SB2/A18S page 14).
P2 C2 Bornes bouton 2 pour services divers (retirer CV2 et CV3, voir variante SB/X page 15).
S- S+ Bornes pour le dispositif de répétition de l'appel.
 - 6 **SW3** Sélecteur pour modalité Simplebus 1 (S1) ou Simplebus 2 (S2).
 - 7 **DL3** Led rouge qui signale l'état de programmation.

- (IT) Programmazione pulsanti
- (EN) Programming buttons
- (FR) Programmations boutons
- (NL) Programmeringen van de knoppen

- (DE) Programmierung der Tasten
- (ES) Programación de los pulsadores
- (PT) Programação botões

- (IT) Le funzioni dei pulsanti P1 e P2 dipendono dalla modalità di funzionamento del posto interno (Simplebus o Simplebus Top).
 ▶ **Impostare i dip di U4 secondo le funzioni pulsanti desiderate (vedi legenda).**
- (EN) The functions of buttons P1 and P2 depend on the internal unit operating mode (Simplebus or Simplebus Top).
 ▶ **Set the U4 dip switches in accordance with the desired button functions (see legend).**
- (FR) Les fonctions des boutons P1 et P2 dépendent de la modalit  de fonctionnement du poste intérieur (Simplebus ou Simplebus Top).
 ▶ **Programmer les DIP de U4 selon les fonctions boutons d sir es (voir légende).**
- (NL) De functies van de drukknoppen P1 en P2 zijn afhankelijk van de werkwijze van het binnentoestel (Simplebus of Simplebus Top).
 ▶ **Stel de dipswitches van U4 in op basis van de gewenste functies van de drukknoppen (zie legenda).**
- (DE) Die Funktionen der Tasten P1 und P2 sind vom Betriebsmodus der Innensprechstelle (Simplebus oder Simplebus Top) abhängig.
 ▶ **Die Dipschalter von U4 auf die gewünschten Tastenfunktionen einstellen (siehe Legende).**
- (ES) Las funciones de los pulsadores P1 y P2 dependen de la modalidad de funcionamiento de la unidad interna (Simplebus o Simplebus Top).
 ▶ **Configurar los dip de U4 según las funciones de los pulsadores deseadas (véase la leyenda).**
- (PT) As fun  es dos bot es P1 e P2 dependem do modo de funcionamento do posto interno (Simplebus ou Simplebus Top).
 ▶ **Configurar os dips de U4 segundo as fun  es dos bot es pretendidos (consultar a legenda).**

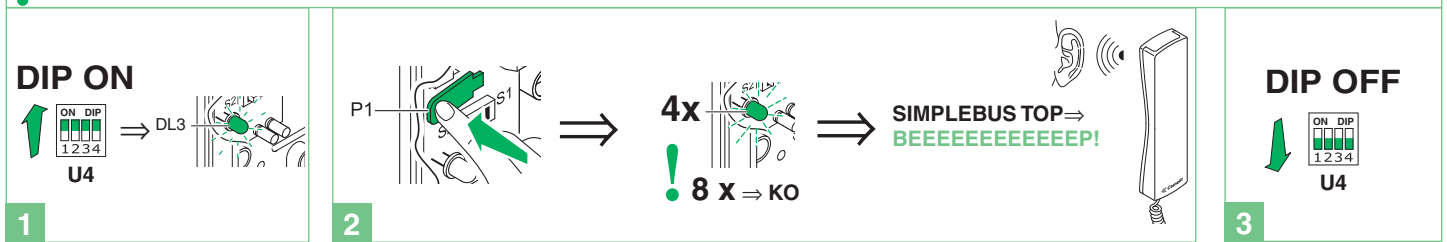
| | (IT) Legenda | (EN) Legend | (FR) L gende | (NL) Legenda | (DE) Legende | (ES) Leyenda | (PT) Legenda |
|------------|---|--------------------------------|-------------------------------------|--|--|--------------------------------------|---|
| ACT | Attuatore | Actuator | Actionneur | Relais | Relais | Actuador | Actuador |
| AL | Allarme | Alarm | Alarme | Alarm | Alarm | Alarma | Alarme |
| AI | Autoaccensione | Self-ignition | Auto-allumage | Beeldoproep | Selbsteinschaltung | Autoencendido | Acendimento automático |
| CCP | Chiamata a centralino principale | Main switchboard call | Appel standard principal | Bellen naar hoofcentrale | Ruf an Haupt-Pförtnerzentrale | Llamada a la centralita principal | Chamada   central principal |
| CCS | Chiamata a centralino | Switchboard call | Appel standard | Bellen naar portierscentrale | Ruf an Pförtnerzentrale | Llamada a la centralita | Chamada   central |
| K | Chiamata citofono guardiano | Guardian door-entry phone call | Appel combiné parlophonique gardien | Oproep deurtelefoon bewaker | Sprechger t hselprechger t des Wachmanns | Llamada al telefonillo del vigilante | Chamada ao telefone intercomunicador do vigilante |
| D | Dottore | Doctor | Docteur | Arts | Arztruf | Doctor | Médico |
| | (IT) solo Simplebus Kit: | (EN) Simplebus Kit only: | (FR) uniquement Simplebus Kit : | (NL) alleen Simplebus Kit: | (DE) nur Simplebus Kit: | (ES) sólo Simplebus Kit: | (PT) apenas Simplebus Kit: |
| MON | Chiamata intercomunicante monofamiliare | Single-family intercom call | Appel intercommunicant deux usagers | Intercomoproep voor een  egezinswoning | Einfamilienhaus-Internruf | Llamada intercomunicante unifamiliar | Chamada de intercomunica o monofamiliar |
| BIF | Chiamata intercomunicante bifamiliare | Two-family intercom call | Appel intercommunicant un usager | Intercomoproep voor een tweegezinswoning | Zweifamilienhaus-Internruf | Llamada intercomunicante bifamiliar | Chamada de intercomunica o bifamiliar |

Simplebus/Simplebus kit (default)

| A | P1 | P2 | DIP 1 | DIP 2 | DIP 3 | DIP 4 | U4 | A | P1 | P2 | DIP 1 | DIP 2 | DIP 3 | DIP 4 | U4 |
|---|---------|-----|-------|-------|-------|-------|----|---|-----|-----|-------|-------|-------|-------|----|
| | default | | 0 | 0 | 0 | 0 | | A | D | BIF | 0 | 0 | 0 | 1 | |
| A | ACT | CCS | 0 | 0 | 0 | 0 | | A | MON | BIF | 1 | 0 | 0 | 1 | |
| A | CCS | MON | 1 | 0 | 0 | 0 | | A | CCS | AI | 0 | 1 | 0 | 1 | |
| A | CCS | BIF | 0 | 1 | 0 | 0 | | A | ACT | AI | 1 | 1 | 0 | 1 | |
| A | ACT | MON | 1 | 1 | 0 | 0 | | A | D | AI | 0 | 0 | 1 | 1 | |
| A | ACT | BIF | 0 | 0 | 1 | 0 | | A | MON | AI | 1 | 0 | 1 | 1 | |
| A | D | CCS | 1 | 0 | 1 | 0 | | A | BIF | AI | 0 | 1 | 1 | 1 | |
| A | D | ACT | 0 | 1 | 1 | 0 | | | | | | | | | |
| A | D | MON | 1 | 1 | 1 | 0 | | | | | | | | | |

Simplebus/Simplebus kit ⇒ Simplebus Top

! 8 X ⇒ KO = Programm. fallita - Programm. failed - Programm. échouée - Programm. mislukt - Programm. fehlgeschlagen - Program. fallida - Erro na program.



Simplebus Top

| A | P1 | P2 | DIP 1 | DIP 2 | DIP 3 | DIP 4 | U4 |
|---|---------|-----|-------|-------|-------|-------|----|
| | default | | 0 | 0 | 0 | 0 | |
| A | ACT | CCS | 0 | 0 | 0 | 0 | |
| A | CCP | CCS | 1 | 0 | 0 | 0 | |
| A | AL | CCS | 0 | 1 | 0 | 0 | |
| A | AL | ACT | 1 | 1 | 0 | 0 | |
| A | D | CCS | 0 | 0 | 1 | 0 | |
| A | D | ACT | 1 | 0 | 1 | 0 | |

| A | P1 | P2 | DIP 1 | DIP 2 | DIP 3 | DIP 4 | U4 |
|---|-----|----|-------|-------|-------|-------|----|
| A | D | AL | 0 | 1 | 1 | 0 | |
| A | D | K | 1 | 1 | 1 | 0 | |
| A | CCS | K | 0 | 0 | 0 | 1 | |
| A | ACT | K | 1 | 0 | 0 | 1 | |
| A | AL | K | 0 | 1 | 0 | 1 | |

- IT** Estensioni prestazioni Art. 2610 Simplebus Top da IR. 008
- EN** Performance expansion of Simplebus Top bracket Art. 2610 with R.I. 008
- FR** Extensions performances Art. 2610 Simplebus Top depuis IR. 008
- NL** Uitbreidingen van de prestaties van art. 2610 Simplebus Top vanaf RI. 008
- DE** Erweiterung des Funktionsumfangs von Art. 2610 Simplebus Top ab REV. 008
- ES** Ampliaciones de las prestaciones art. 2610 Simplebus Top a partir del IR. 008
- PT** Aumento do desempenho do art. 2610 Simplebus Top a partir de I.R. 008

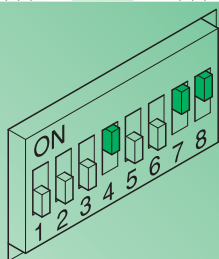
- IT**
 - Gestione segnalazione di allarme al centralino da contatto esterno o da pulsante del posto interno;
 - Programmazione funzioni pulsanti e intercomunicante senza programmatore palmare;
 - Chiamata intercomunicante generale verso tutti i posti interni del montante con un medesimo codice utente, oppure selettiva verso specifici posti interni; sempre senza necessità di interfaccia dedicata;
 - Chiamata a centralino principale.
- EN**
 - Management of alarm signal to switchboard from external contact or from internal unit button;
 - Programming button and intercom functions without handheld programmer;
 - General intercom call to all internal units on the riser with the same user code, or selective intercom call to specific internal units; all with no need for a dedicated interface;
 - Main switchboard call.
- FR**
 - Gestion signalisation d'alarme au standard par contact extérieur ou par bouton du poste intérieur ;
 - Programmation des fonctions boutons et intercommunicant sans programmeur palmaire ;
 - Appel intercommunicant général vers tous les postes intérieurs du montant avec le même code usager ou bien sélectif vers des postes intérieurs spécifiques ; toujours sans besoin d'interface dédiée.
 - Appel à standard principal.
- NL**
 - Beheer van de alarmsignalering naar de centrale vanaf een extern contact of vanaf de knop van het binnentoestel;
 - Programmering van de functies van de knoppen en intercom zonder handprogrammeerapparaat;
 - Algemene intercomoproep naar alle binnentoestellen van de stamleiding met dezelfde gebruikerscode, of selectief naar specifieke binnentoestellen; altijd zonder de noodzaak van een speciale interface;
 - Oproep naar hoofdcentrale.
- DE**
 - Verwaltung der Alarmmeldung an die Pfortnerzentrale über einen externen Kontakt oder eine Taste der Innensprechstelle.
 - Programmierung der Tasten- und Intercom-Funktionen ohne Handprogrammiergerät.
 - Allgemeiner Internruf an alle Innensprechstellen der Steigleitung mit demselben Teilnehmercode oder selektiver Internruf an bestimmte Innensprechstellen; eine dedizierte Schnittstelle ist in keinem Fall erforderlich.
 - Ruf an die Haupt-Pfortnerzentrale.
- ES**
 - Gestión de la señalización de alarma en la centralita por contacto externo o por pulsador de la unidad interna.
 - Programación de las funciones de los pulsadores y de la llamada intercomunicante sin programador de mano.
 - Llamada intercomunicante general hacia todas las unidades internas de la columna montante con un mismo código de usuario o bien selectiva hacia unidades internas específicas; siempre sin necesitar de una interfaz dedicada.
 - Llamada a la centralita principal.
- PT**
 - Gestão da indicação de alarme na central do contacto externo ou do botão do posto interno;
 - Programação da função dos botões e de intercomunicação sem o programador portátil.
 - Chamada de intercomunicação geral para todos os postos internos da coluna com o mesmo código de utilizador, ou selectiva para postos internos específicos; sem a necessidade de interface dedicada.
 - Chamada à central principal.

- IT** Tabella di programmazione codici utente/chiamata intercomunicante generale (TAB. A) e indirizzo/chiamata intercomunicante selettiva (TAB. B) **DE** Programmierungstabelle Teilnehmercodes/Allgemeiner Internruf (TAB. A) und Adresse/selektiver Internruf (TAB. B)
- EN** Table for programming user codes/general intercom call (TAB. A) and address/selective intercom call (TAB. B) **ES** Tabla de programación de los códigos de usuario /llamada intercomunicante general (TABLA A) y dirección/llamada intercomunicante selectiva (TABLA B)
- FR** Table de programmation des codes utilisateur/appel intercommunicant général (TAB. A) et adresse/appel intercommunicant sélectif (TAB. B) **PT** Tabela de programação dos códigos de utilizador/chamada de intercomunicação geral (TAB. A) e endereço/chamada de intercomunicação selectiva (TAB. B)
- NL** Programmeringstabel gebruikerscodes/algemene intercomoproep (TAB. A) en adres/selectieve intercomoproep (TAB. B)

TAB. A

| Codice / Code | Dip switch ON | Codice / Code | Dip switch ON | Codice / Code | Dip switch ON | Codice / Code | Dip switch ON | Codice / Code | Dip switch ON | Codice / Code | Dip switch ON | Codice / Code | Dip switch ON | Codice / Code | Dip switch ON |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 1 | 1 | 31 | 1,2,3,4,5 | 61 | 1,3,4,5,6 | 91 | 1,2,4,5,7 | 121 | 1,4,5,6,7 | 151 | 1,2,3,5,8 | 181 | 1,3,5,6,8 | 211 | 1,2,5,7,8 |
| 2 | 2 | 32 | 6 | 62 | 2,3,4,5,6 | 92 | 3,4,5,7 | 122 | 2,4,5,6,7 | 152 | 4,5,8 | 182 | 2,3,5,6,8 | 212 | 3,5,7,8 |
| 3 | 1,2 | 33 | 1,6 | 63 | 1,2,3,4,5,6 | 93 | 1,3,4,5,7 | 123 | 1,2,4,5,6,7 | 153 | 1,4,5,8 | 183 | 1,2,3,5,6,8 | 213 | 1,3,5,7,8 |
| 4 | 3 | 34 | 2,6 | 64 | 7 | 94 | 2,3,4,5,7 | 124 | 3,4,5,6,7 | 154 | 2,4,5,8 | 184 | 4,5,6,8 | 214 | 2,3,5,7,8 |
| 5 | 1,3 | 35 | 1,2,6 | 65 | 1,7 | 95 | 1,2,3,4,5,7 | 125 | 1,3,4,5,6,7 | 155 | 1,2,4,5,8 | 185 | 1,4,5,6,8 | 215 | 1,2,3,5,7,8 |
| 6 | 2,3 | 36 | 3,6 | 66 | 2,7 | 96 | 6,7 | 126 | 2,3,4,5,6,7 | 156 | 3,4,5,8 | 186 | 2,4,5,6,8 | 216 | 4,5,7,8 |
| 7 | 1,2,3 | 37 | 1,3,6 | 67 | 1,2,7 | 97 | 1,6,7 | 127 | 1,2,3,4,5,6,7 | 157 | 1,3,4,5,8 | 187 | 1,2,4,5,6,8 | 217 | 1,4,5,7,8 |
| 8 | 4 | 38 | 2,3,6 | 68 | 3,7 | 98 | 2,6,7 | 128 | 8 | 158 | 2,3,4,5,8 | 188 | 3,4,5,6,8 | 218 | 2,4,5,7,8 |
| 9 | 1,4 | 39 | 1,2,3,6 | 69 | 1,3,7 | 99 | 1,2,6,7 | 129 | 1,8 | 159 | 1,2,3,4,5,8 | 189 | 1,3,4,5,6,8 | 219 | 1,2,4,5,7,8 |
| 10 | 2,4 | 40 | 4,6 | 70 | 2,3,7 | 100 | 3,6,7 | 130 | 2,8 | 160 | 6,8 | 190 | 2,3,4,5,6,8 | 220 | 3,4,5,7,8 |
| 11 | 1,2,4 | 41 | 1,4,6 | 71 | 1,2,3,7 | 101 | 1,3,6,7 | 131 | 1,2,8 | 161 | 1,6,8 | 191 | 1,2,3,4,5,6,8 | 221 | 1,3,4,5,7,8 |
| 12 | 3,4 | 42 | 2,4,6 | 72 | 4,7 | 102 | 2,3,6,7 | 132 | 3,8 | 162 | 2,6,8 | 192 | 7,8 | 222 | 2,3,4,5,7,8 |
| 13 | 1,3,4 | 43 | 1,2,4,6 | 73 | 1,4,7 | 103 | 1,2,3,6,7 | 133 | 1,3,8 | 163 | 1,2,6,8 | 193 | 1,7,8 | 223 | 1,2,3,4,5,7,8 |
| 14 | 2,3,4 | 44 | 3,4,6 | 74 | 2,4,7 | 104 | 4,6,7 | 134 | 2,3,8 | 164 | 3,6,8 | 194 | 2,7,8 | 224 | 6,7,8 |
| 15 | 1,2,3,4 | 45 | 1,3,4,6 | 75 | 1,2,4,7 | 105 | 1,4,6,7 | 135 | 1,2,3,8 | 165 | 1,3,6,8 | 195 | 1,2,7,8 | 225 | 1,6,7,8 |
| 16 | 5 | 46 | 2,3,4,6 | 76 | 3,4,7 | 106 | 2,4,6,7 | 136 | 4,8 | 166 | 2,3,6,8 | 196 | 3,7,8 | 226 | 2,6,7,8 |
| 17 | 1,5 | 47 | 1,2,3,4,6 | 77 | 1,3,4,7 | 107 | 1,2,4,6,7 | 137 | 1,4,8 | 167 | 1,2,3,6,8 | 197 | 1,3,7,8 | 227 | 1,2,6,7,8 |
| 18 | 2,5 | 48 | 5,6 | 78 | 2,3,4,7 | 108 | 3,4,6,7 | 138 | 2,4,8 | 168 | 4,6,8 | 198 | 2,3,7,8 | 228 | 3,6,7,8 |
| 19 | 1,2,5 | 49 | 1,5,6 | 79 | 1,2,3,4,7 | 109 | 1,3,4,6,7 | 139 | 1,2,4,8 | 169 | 1,4,6,8 | 199 | 1,2,3,7,8 | 229 | 1,3,6,7,8 |
| 20 | 3,5 | 50 | 2,5,6 | 80 | 5,7 | 110 | 2,3,4,6,7 | 140 | 3,4,8 | 170 | 2,4,6,8 | 200 | 4,7,8 | 230 | 2,3,6,7,8 |
| 21 | 1,3,5 | 51 | 1,2,5,6 | 81 | 1,5,7 | 111 | 1,2,3,4,6,7 | 141 | 1,3,4,8 | 171 | 1,2,4,6,8 | 201 | 1,4,7,8 | 231 | 1,2,3,6,7,8 |
| 22 | 2,3,5 | 52 | 3,5,6 | 82 | 2,5,7 | 112 | 5,6,7 | 142 | 2,3,4,8 | 172 | 3,4,6,8 | 202 | 2,4,7,8 | 232 | 4,6,7,8 |
| 23 | 1,2,3,5 | 53 | 1,3,5,6 | 83 | 1,2,5,7 | 113 | 1,5,6,7 | 143 | 1,2,3,4,8 | 173 | 1,3,4,6,8 | 203 | 1,2,4,7,8 | 233 | 1,4,6,7,8 |
| 24 | 4,5 | 54 | 2,3,5,6 | 84 | 3,5,7 | 114 | 2,5,6,7 | 144 | 5,8 | 174 | 2,3,4,6,8 | 204 | 3,4,7,8 | 234 | 2,4,6,7,8 |
| 25 | 1,4,5 | 55 | 1,2,3,5,6 | 85 | 1,3,5,7 | 115 | 1,2,5,6,7 | 145 | 1,5,8 | 175 | 1,2,3,4,6,8 | 205 | 1,3,4,7,8 | 235 | 1,2,4,6,7,8 |
| 26 | 2,4,5 | 56 | 4,5,6 | 86 | 2,3,5,7 | 116 | 3,5,6,7 | 146 | 2,5,8 | 176 | 5,6,8 | 206 | 2,3,4,7,8 | 236 | 3,4,6,7,8 |
| 27 | 1,2,4,5 | 57 | 1,4,5,6 | 87 | 1,2,3,5,7 | 117 | 1,3,5,6,7 | 147 | 1,2,5,8 | 177 | 1,5,6,8 | 207 | 1,2,3,4,7,8 | 237 | 1,3,4,6,7,8 |
| 28 | 3,4,5 | 58 | 2,4,5,6 | 88 | 4,5,7 | 118 | 2,3,5,6,7 | 148 | 3,5,8 | 178 | 2,5,6,8 | 208 | 5,7,8 | 238 | 2,3,4,6,7,8 |
| 29 | 1,3,4,5 | 59 | 1,2,4,5,6 | 89 | 1,4,5,7 | 119 | 1,2,3,5,6,7 | 149 | 1,3,5,8 | 179 | 1,2,5,6,8 | 209 | 1,5,7,8 | 239 | 1,2,3,4,6,7,8 |
| 30 | 2,3,4,5 | 60 | 3,4,5,6 | 90 | 2,4,5,7 | 120 | 4,5,6,7 | 150 | 2,3,5,8 | 180 | 3,5,6,8 | 210 | 2,5,7,8 | *240 | 5,6,7,8 |

- IT** ESEMPIO impostazione codice 200
- EN** EXAMPLE setting code 200
- FR** EXEMPLE introduction code 200
- NL** VOORBEELD instelling code 200
- DE** BEISPIEL: Einstellung von Teilnehmercode 200
- ES** EJEMPLO: configuración del código 200
- PT** EXEMPLO configuração do código 200

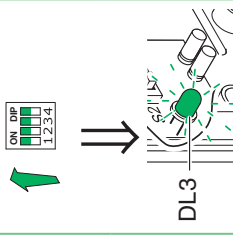

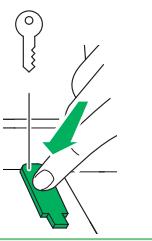

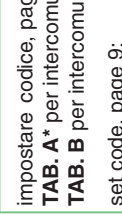
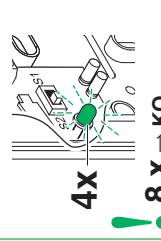


- IT** *NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino di portineria
- EN** *NOTE: code 240 is reserved for the porter switchboard
- FR** *REMARQUE : le code 240 est réservé au standard de conciergerie
- NL** *OPMERKING: de code 240 is gereserveerd voor de portierscentrale
- DE** *HINWEIS: Teilnehmercode 240 ist für die Pförtnerzentrale reserviert
- ES** *NOTA: el código 240 está reservado a la centralita de conserjería
- PT** *NOTA: o código 240 está reservado para a central de portaria

TAB. B

| Codice / Code | Dip switch ON | U2 | |
|---------------|---------------|----|---|
| 1 | 1 | | IT È necessario impostare l'indirizzo intercomunicante a tutti i posti interni del montante. È possibile associare lo stesso indirizzo intercomunicante a un max di 3 posti interni. Per la chiamata di gruppo selezionare contemporaneamente i codici intercomunicanti desiderati (max 3). |
| 2 | 2 | | EN You must set the intercom address on all the riser's internal units. You can assign the same intercom address to a maximum of 3 internal units. For group calls, select the desired intercom codes simultaneously (max. 3). |
| 3 | 3 | | FR Il est nécessaire de programmer l'adresse intercommunicante sur tous les postes intérieurs de la colonne montante. Il est possible d'associer la même adresse intercommunicante à 3 postes intérieurs maximum. Pour un appel de groupe sélectionner simultanément les codes intercommunicants voulus(max 3). |
| 4 | 4 | | NL Het intercomadres moet bij alle binnentoestellen van de stamleiding worden ingesteld. Het is mogelijk om hetzelfde intercomadres aan max. 3 binnentoestellen te koppelen. Voor de groepoproep moeten de gewenste intercomcodes tegelijkertijd worden geselecteerd (max. 3). |
| 5 | 5 | | DE Die Intercom-Adresse muss an allen Innensprechstellen der Steigleitung eingerichtet werden. Dieselbe Intercom-Adresse kann maximal 3 Innensprechstellen zugeordnet werden. Für den Gruppenruf die gewünschten Intercom-Codes gleichzeitig wählen (max. 3). |
| 6 | 6 | | ES Es necesario configurar la dirección intercomunicante en todas las unidades internas de la columna montante. Es posible asociar la misma dirección intercomunicante a un máximo de tres unidades internas. Para la llamada de grupo, seleccionar simultáneamente los códigos intercomunicantes deseados (máximo 3). |
| 7 | 7 | | PT É necessário configurar o endereço de intercomunicação em todos os postos internos da coluna. É possível associar o mesmo endereço de intercomunicação a um máx. de 3 postos internos. Para a chamada de grupo, seleccionar em simultâneo os códigos de intercomunicação desejados (máx. 3). |
| 8 | 8 | | |

| <p>(IT) Programmazioni SUPPLEMENTARI</p> <p>(DE) Programmierung der ZUSATZFUNKTIONEN</p> <p>(EN) ADDITIONAL programming</p> <p>(ES) Programaciones ADICIONALES</p> <p>(FR) Programmations SUPPLÉMENTAIRES</p> <p>(PT) Programações SUPLEMENTARES</p> <p>(NL) EXTRA programmeringen</p> | <p>(IT) Eseguire le operazioni da 1 a 4</p> <p>(DE) Die Arbeitsschritte 1 bis 4 ausführen</p> <p>(EN) Carry out steps 1 to 4</p> <p>(FR) Effectuer les opérations de 1 à 4</p> <p>(ES) Realizar las operaciones de 1 a 4</p> | <p>1)</p> <p>U4/U2</p> <table border="1"> <tr> <td>DIP 1</td> <td>DIP 2</td> <td>DIP 3</td> <td>DIP 4</td> </tr> <tr> <td>U4</td> <td>U2</td> <td>U4</td> <td>U4</td> </tr> </table> | DIP 1 | DIP 2 | DIP 3 | DIP 4 | U4 | U2 | U4 | U4 | <p>2)</p> <p>U2</p> | <p>3)</p> <p>P1/P2</p> | <p>4)</p> |
|--|--|---|---|--|----------------------|-------|----|----|----|----|----------------------------|-------------------------------|------------------|
| DIP 1 | DIP 2 | DIP 3 | DIP 4 | | | | | | | | | | |
| U4 | U2 | U4 | U4 | | | | | | | | | | |
| <p>! 8 X ⇒ KO = Programmazione fallita - Programming failed - Programmation échouée - Programmierung mislukt - Programmación fallida - Programación fallida - Programação falhada</p> <p>Ingresso CFP/CFP (default) ⇒ CFP solo in modalità Simplebus Top (vedi variante CFP, pag. 16)</p> <p>CFP/CFP input (default) ⇒ CFP in Simplebus Top mode only (see CFP variant, page 16)</p> <p>Entrée CFP/CFP (par défaut) ⇒ CFP uniquement en modalité Simplebus Top (voir variante CFP, page 16)</p> <p>Ingang CFP/CFP (standard) ⇒ CFP alleen in de Simplebus Top-modus (zie variant CFP op pag. 16)</p> <p>CFP/CFP-Eingang (Voreinstellung) ⇒ CFP nur im Modus Simplebus Top (siehe Variante CFP auf Seite 16)</p> <p>Entrada CFP/CFP (predefinida) ⇒ CFP sólo en modalidad Simplebus Top (véase variante CFP de pag. 16)</p> <p>Entrada CFP/CFP (predefinida) ⇒ CFP apenas no modo Simplebus Top (consultar a variante CFP, na pag. 16)</p> | <p>(IT) Prendere nota dell'impostazione di U4, U2 e ripristinarla al termine della programmazione</p> <p>(EN) Take note of the U4, U2 setting and restore it when programming is complete</p> <p>(FR) Prendre note de la configuration de U4, U2 et la rétablir à la fin de la programmation</p> <p>(NL) Noteer de instelling van U4, U2 en herstel deze aan het einde van de programmering</p> <p>(DE) Die Einstellung von U4, U2 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen</p> <p>(ES) Anotar la posición de U4, U2 y restablecerla una vez efectuada la programación</p> <p>(PT) Tomar nota da configuração de U4, U2 e repor no final da programação</p> | <p>! 8 X ⇒ KO</p> | <p>! 8 X ⇒ KO</p> | | | | | | | | | | |
| <p>Ingresso CFP/CFP ⇒ ALLARME solo in modalità Simplebus Top (vedi variante SB2/A18S, pag. 14)</p> <p>CFP/CFP input ⇒ ALARM in Simplebus Top mode only (see SB2/A18S variant, page 14)</p> <p>Entrée CFP/CFP ⇒ ALARME uniquement en modalité Simplebus Top (voir variante SB2/A18S, page 14)</p> <p>Ingang CFP/CFP ⇒ ALARM alleen in de Simplebus Top-modus (zie variant SB2/A18S op pag. 14)</p> <p>CFP/CFP-Eingang ⇒ ALARM nur im Modus Simplebus Top (siehe Variante SB2/A18S auf Seite 14)</p> <p>Entrada CFP/CFP ⇒ ALARMA sólo en modalidad Simplebus Top (véase variante SB2/A18S de pag. 14)</p> <p>Entrada CFP/CFP ⇒ ALARME apenas no modo Simplebus Top (consultar a variante SB2/A18S, na pag. 14)</p> | <p>(DE) Pulsante per comando attuatore con codice</p> <p>Button for controlling actuator with code</p> <p>Bouton de commande actionneur avec code</p> <p>Drukknop voor bediening relaissturing met code</p> <p>Taste für Relaissteuerung mit Code</p> <p>Pulsador para mando de actuador con código</p> <p>Botão para comando actuador geral com código</p> | <p>DIP ON</p> | <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> | <p>impostare codice, TAB. A pag. 9</p> <p>set code, TAB. A on page 9</p> <p>programmer code, TAB. A page 9</p> <p>code instellen, TAB. A op pag. 9</p> <p>eingabe des Codes, TAB. A seite 9</p> <p>configurar código, TAB. A de pag. 9</p> <p>configurar código, TAB. A na pag. 9</p> | <p>DIP ON</p> | | | | | | | | |

| <p>(IT) Programmazione per INTERCOMUNICANTE (EN) Programming for INTERCOM (FR) Programmation pour INTERCOMMUNICANT (NL) Programmering voor INTERCOM (DE) Programmierung für INTERGESPRÄCH (ES) Programación para LLAMADA INTERCOMUNICANTE (PT) Programação de INTERCOMUNICAÇÃO</p> | <p>(IT) Eseguire le operazioni da 1 a 4 (EN) Carry out steps 1 to 4 (FR) Effectuer les opérations de 1 à 4 (NL) Voer de werkzaamheden van 1 tot 4 uit (DE) Die Arbeitsschritte 1 bis 4 ausführen (ES) Efectuar las operaciones de 1 a 4 (PT) Realizar as operações de 1 a 4</p> | <p>1)</p> <p>U4/U2</p> | <p>2)</p> <p>U4</p> | <p>3)</p> <p>U2</p> | <p>4) !</p> <p>A /P1/P2</p> |
|---|--|---|---|--|---|
| <p>! 8 X ⇒ KO = Programmazione fallita - Programming failed - Programmierung fehlgeschlagen - Programación fallida - Erro na programação</p> <p>Indirizzo intercomunicante (solo per chiamata intercomunicante selettiva) Intercom address (for selective intercom call only) Adresse intercomunicante (uniquement pour appel intercomunicant sélectif) Intercomadres (alleen voor selectieve intercomoproep) Intercom-Adresse (nur für selektiven Internruf) Dirección intercomunicante (solo para llamada intercomunicante selectiva) Endereço de intercomunicação (apenas para chamada de intercomunicação selectiva)</p> | <p>(IT) Prendere nota dell'impostazione di U4, U2 e ripristinarla al termine della programmazione</p> <p>(EN) Take note of the U4, U2 setting and restore it when programming is complete</p> <p>(FR) Prendre note de la configuration de U4, U2 et la rétablir à la fin de la programmation</p> <p>(NL) Noteer de instelling van U4, U2 en herstel deze aan het einde van de programmering</p> <p>(DE) Die Einstellung von U4, U2 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen</p> <p>(ES) Anotar la posición de U4, U2 y restablecerla una vez efectuada la programación</p> <p>(PT) Tomar nota da configuração de U4, U2 e repor no final da programação</p> | <p>DIP ON</p>  | <p>DIP OFF</p>  | <p>impostare codice, TAB. B pag. 9 set code, TAB. B on page 9 programmer code, TAB. B page 9 code instellen, TAB. B op pag. 9 eingabe des Codes, TAB. B seite 9 configurar código, TAB. B de pág. 9 configurar código, TAB. B na pág. 9</p> |  |
| <p>Cancellazione indirizzo intercomunicante Deleting the intercom address Effacer adresse intercomunicante Intercomadres wissen Löschung der Intercom-Adresse Borrado de la dirección intercomunicante Cancelar endereço de intercomunicação</p> | <p>(IT) Pulsanti P1, P2 per chiamata intercomunicante (vedi anche procedura alternativa a pag. 12) TAB. A* Lasciando impostato il codice utente del posto interno chiamante, viene programmata la chiamata intercomunicante monofamiliare. (EN) Buttons P1, P2 for intercom call (see also the alternative procedure on page 12) TAB. A* By leaving the user code set for the internal unit making the call, the single-family intercom call will be programmed. (FR) Boutons P1, P2 pour appel intercomunicant (voir également procédure alternative page 12) TAB. A* En laissant configuré le code usager du poste intérieur appelant, l'appel intercomunicant un usager est programmé. (NL) Drukknoppen P1 en P2 voor intercomoproep (zie ook de alternatieve procedure op pag. 12) TAB. A* Door de gebruikerscode van de interne aansluiting ingesteld te laten, wordt de intercomoproep voor ééngezinshuizen geprogrammeerd. (DE) Tasten P1, P2 für Interngespräch (siehe auch Alternativverfahren auf Seite 12) TAB. A* Si el código de usuario de la unidad interna que llama se deja configurado, se programa la llamada intercomunicante unifamiliar. (PT) Botões P1, P2 para chamada de intercomunicação (consultar também o procedimento alternativo na pag. 12) TAB. A* Ao deixar configurado o código de utilizador do posto interno emissor da chamada, é programada a chamada de intercomunicação monofamiliar.</p> | <p>DIP ON</p>  | <p>DIP OFF</p>  | <p>impostare codice, pag. 9: TAB. A* per intercomunicante generale TAB. B per intercomunicante selettivo set code, page 9: TAB. A* for general intercom TAB. B for selective intercom programmer code, page 9 : TAB. A* pour intercomunicant général TAB. B pour intercomunicant sélectif code instellen, pag. 9: TAB. A* voor algemene intercom TAB. B voor selectieve intercom Code einstellen, Seite 9: TAB. A* für allgemeinen Internruf TAB. B für selektiven Internruf configurar código, pág. 9: TAB. A* para intercomunicante general TAB. B para intercomunicante selectiva configurar código, pág. 9: TAB. A* para chamada de intercomunicação geral TAB. B para chamada de intercomunicação selectiva</p> |  |

- (IT) **Reset programmazione** (EN) **Programming reset** (FR) **Reset de programmation** (NL) **Reset van de programmering**
 (DE) **Reset de Programmierung** (ES) **Reset del la programación** (PT) **Reinicialização da programação**
 (IT) **Eseguire le operazioni da 1 a 4** (EN) **Carry out steps 1 to 4** (FR) **Effectuer les opérations de 1 à 4** (NL) **Voer de werkzaamheden van 1 tot 4 uit**
 (DE) **Die Arbeitsschritte 1 bis 4 ausführen** (ES) **Efectuar las operaciones de 1 a 4** (PT) **Realizar as operações de 1 a 4**

| | | | | | | | |
|-----------|-----------|----------|----------|----------|-----------|-----------|---|
| 1) | 2) | | | | 3) | 4) | |
| U4/U2 | DIP 1 | DIP 2 | DIP 3 | DIP 4 | U4 | U2 | A |

! 8 X ⇒ KO = Programm. fallita - Programm. failed - Programm. échouée - Programm. mislukt - Programm. fehlgeschlagen - Program. fallida - Erro na program.

| | | | | | | | |
|---|---|--|---|---|---|---|--|
| <p>(IT) Prendere nota dell'impostazione di U4 e U2 e ripristinarla al termine della programmazione</p> <p>(EN) Take note of the U4, U2 setting and restore it when programming is complete</p> <p>(FR) Prendre note de la configuration de U4, U2 et la rétablir à la fin de la programmation</p> <p>(NL) Noteer de instelling van U4, U2 en herstel deze aan het einde van de programmering</p> | <p>(DE) Die Einstellung von U4, U2 notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen</p> <p>(ES) Anotar la posición de U4 y U2 y restablecerla una vez efectuada la programación</p> <p>(PT) Tomar nota da configuração de U4, U2 e repor no final da programação</p> | <table border="1"> <tr> <td>0</td> <td>1</td> <td>1</td> <td>1</td> </tr> </table> | 0 | 1 | 1 | 1 | <p style="text-align: center;">DIP ON</p> |
| 0 | 1 | 1 | 1 | | | | |

- | | |
|--|--|
| <p>(IT) Configurazioni di fabbrica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chiamate intercomunicanti e codici attuatore annullati; • Ingresso CFP/CFP in configurazione chiamata da piano; • Funzionamento Simplebus/Simplebus Kit. <p>(EN) Factory settings:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Intercom calls and actuator codes cancelled; • CFP/CFP input in floor door call configuration; • Simplebus/Simplebus Kit operation. <p>(FR) Configurations d'usine :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appels intercommunicants et codes actionneur annulés ; • Entrée CFP/CFP en configuration appel palier; • Fonctionnement Simplebus/Simplebus Kit. <p>(NL) Fabrieksinstellingen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Geannuleerde intercomoproepen en relaisstuuringscodes; • Ingang CFP/CFP in de configuratie etagebel; • Werking Simplebus/Simplebus Kit. | <p>(DE) Werkseitige Voreinstellungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interngespräche und Relaiscodes gelöscht; • CFP/CFP-Eingang für Etagenruf konfiguriert; • Betrieb Simplebus/Simplebus Kit. <p>(ES) Configuraciones de fábrica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Llamadas intercomunicantes y códigos de actuador anulados; • Entrada CFP/CFP configurada para llamada timbre de planta; • Funcionamiento Simplebus/Simplebus Kit. <p>(PT) Configurações de fábrica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chamadas de intercomunicação e códigos de actuador cancelados; • Entrada CFP/CFP em configuração chamada do andar; • Funcionamento do Simplebus/Simplebus Kit. |
|--|--|

- | | |
|---|---|
| <p>(IT) Programmazione diretta chiamata intercomunicante</p> <p>(EN) Direct programming of intercom call</p> <p>(FR) Programmation directe appel intercommunicant</p> <p>(NL) Directe programmering van de intercomoproep</p> | <p>(DE) Direkte Programmierung des Internrufs</p> <p>(ES) Programación directa de la llamada intercomunicante</p> <p>(PT) Programação directa da chamada de intercomunicação</p> |
|---|---|

(IT) Consente la programmazione delle chiamate intercomunicanti direttamente dai posti interni.
Necessita di 2 operatori

Fase 1: ingresso in programmazione

Operatore 1 e Operatore 2 eseguono le seguenti operazioni su 2 posti interni:

1. Posizionare il selettore volume suoneria in PRIVACY.
2. Sollevare la cornetta.
3. Premere il pulsante P1 per 3 sec.

- » Il posto interno emette 4 toni.
- » Il led rosso si accende.
- » Il posto interno entra in fonica.
- » A questo punto i 2 operatori sono in comunicazione tra di loro.

Fase 2: programmazione chiamata intercomunicante

Operatore 1:

- ▶ Preme il pulsante che vuole programmare per chiamare l'operatore 2 (es. P2).
- » Il posto interno emette un tono di conferma nella cornetta dell'operatore 1 e dell'operatore 2.

Operatore 2:

- ▶ Preme il pulsante che vuole programmare per chiamare l'operatore 1 (es. P1).
- » Il posto interno emette un tono di conferma nella cornetta dell'operatore 1 e dell'operatore 2.

Operatore 1/Operatore 2:

- ▶ Riaggancia la cornetta.
 - » Il led rosso si spegne.
 - » La programmazione dei 2 posti interni è così ultimata.
- Per programmare un ulteriore posto interno passare alla FASE 3.

Fase 3: programmazione di altri posti interni

Operatore 1/Operatore 2:

1. Raggiunta la nuova postazione esegue la fase 1 per entrare in comunicazione.
2. Ripetere la fase 2

N.B. Nel caso in cui si riceve una chiamata durante la programmazione è necessario rispondere alla chiamata e successivamente riprendere la fase di programmazione.

- (EN) Allows direct programming of intercom calls from the internal units.
Requires 2 operators

Step 1: entering programming mode

Operator 1 and Operator 2 carry out the following procedures on 2 internal units:

1. Set the ringtone volume selector to PRIVACY.
2. Lift the handset.
3. Press and hold button P1 for 3 sec.

- » The internal unit emits 4 tones.
- » The red LED comes on.
- » The internal unit is connected to the audio line.
- » At this point the 2 operators will be communicating with each other.

Step 2: programming an intercom call

Operator 1:

- ▶ Press the button you wish to program for calling operator 2 (e.g. P2).
- » *The internal unit emits a confirmation tone, audible via the handsets of operator 1 and operator 2.*

Operator 2:

- ▶ Press the button you wish to program for calling operator 1 (e.g. P1).
- » *The internal unit emits a confirmation tone, audible via the handsets of operator 1 and operator 2.*

Operator 1/Operator 2:

- ▶ Hang up the handset.
 - » *The red LED switches off.*
 - » *This completes programming for the 2 internal units.*
- To program another internal unit, move on to STEP 3.

Step 3: programming other internal units

Operator 1/Operator 2:

1. Once the new unit has been reached, carry out step 1 to begin communication.
2. Repeat step 2.

NOTE If a call is received during programming, it must be answered; the programming procedure will resume afterwards.

- (FR) Permet la programmation des appels intercommunicants directement depuis les postes intérieurs.
Nécessite 2 opérateurs

Phase 1 : entrée en programmation

L'opérateur 1 et l'opérateur 2 effectuent les opérations suivantes sur 2 postes intérieurs :

1. Positionner le sélecteur volume sonnerie sur PRIVACY.
2. Soulever le combiné.
3. Appuyer sur le bouton P1 pendant 3 sec.
- » *Le poste intérieur émet 4 tonalités.*
- » *La led rouge s'allume.*
- » *Le poste intérieur se met en phonie.*
- » *À ce stade, les 2 opérateurs sont en communication entre eux.*

Phase 2 : programmation appel intercommunicant

Opérateur 1 :

- ▶ Il appuie sur le bouton qu'il veut programmer pour appeler l'opérateur 2 (ex. P2).
- » *Le poste intérieur émet une tonalité de confirmation dans le combiné de l'opérateur 1 et de l'opérateur 2.*

Opérateur 2 :

- ▶ Il appuie sur le bouton qu'il veut programmer pour appeler l'opérateur 1 (ex. P1).
- » *Le poste intérieur émet une tonalité de confirmation dans le combiné de l'opérateur 1 et de l'opérateur 2.*

Opérateur 1/Opérateur 2 :

- ▶ Il raccroche le combiné.
 - » *La led rouge s'éteint.*
 - » *La programmation des 2 postes intérieurs est terminée.*
- Pour programmer un autre poste intérieur, passer à la PHASE 3.

Phase 3 : programmation d'autres postes intérieurs

Opérateur 1/Opérateur 2 :

1. Une fois le nouveau poste atteint, il effectue la phase 1 pour entrer en communication.
2. Répéter la phase 2.

REMARQUE : Si l'on reçoit un appel durant la programmation, il est nécessaire de répondre à l'appel puis de reprendre la phase de programmation.

- (NL) Hiermee kunnen de intercomoproepen direct vanaf de binnentoestellen worden geprogrammeerd.
Hiervoor zijn 2 operators nodig

Fase 1: toegang tot de programmering

Operator 1 en operator 2 voeren de volgende werkzaamheden op 2 binnentoestellen uit:

1. Zet de volumeknop van de beltoon op PRIVACY.
2. Neem de hoorn op.
3. Druk op de knop P1 gedurende 3 sec.
- » *Het binnentoestel laat 4 tonen horen.*
- » *De rode led gaat branden.*
- » *De audioverbinding van het binnentoestel is tot stand gebracht.*
- » *Nu is er een gespreksverbinding tussen de 2 operators.*

Fase 2: programmeren van de intercomoproep

Operator 1:

- ▶ Drukt op de knop die hij wil programmeren om operator 2 te bellen (bv. P2).
- » *Het binnentoestel laat een bevestigingston horen in de hoorn van operator 1 en operator 2.*

Operator 2:

- ▶ Drukt op de knop die hij wil programmeren om operator 1 te bellen (bv. P1).
- » *Het binnentoestel laat een bevestigingston horen in de hoorn van operator 1 en operator 2.*

Operator 1/Operator 2:

- ▶ Legt de hoorn weer op de haak.
 - » *De rode led gaat uit.*
 - » *De programmering van de 2 binnentoestellen is voltooid.*
- Ga naar FASE 3 om nog een binnentoestel te programmeren.

Fase 3: programmeren van andere binnentoestellen

Operator 1/Operator 2:

1. Als hij het nieuwe toestel bereikt heeft, voert hij fase 1 uit om verbinding te maken.
2. Herhaal fase 2.

OPMERKING: Als u een oproep tijdens de programmering ontvangt, moet de oproep worden beantwoord, waarna de programmeerfase weer hervat moet worden.

- (DE) Ermöglicht die Programmierung des Internrufs direkt an den Innensprechstellen.
Hierzu sind 2 Installateure erforderlich.

Phase 1: programmierung aufrufen

Installateur 1 und Installateur 2 führen an 2 Innensprechstellen folgende Arbeitsschritte aus:

1. Wahlschalter der Lätwerks-Lautstärke auf PRIVACY umschalten.
2. Hörer abheben.
3. Taste P1 3 Sekunden lang drücken.
- » *Die Innensprechstelle gibt 4 Hinweistöne aus.*
- » *Die rote Led leuchtet.*
- » *Die Innensprechstelle aktiviert eine Sprechverbindung.*
- » *Hiernach besteht eine Sprechverbindung zwischen den 2 Installateuren.*

Phase 2: internruf programmieren

Installateur 1:

- ▶ Drückt die Taste, die darauf programmiert werden soll, Installateur 2 zu rufen (z. B. P2).
- » *Die Innensprechstelle gibt im Hörer von Installateur 1 und Installateur 2 einen Bestätigungston aus.*

Installateur 2:

- ▶ Drückt die Taste, die darauf programmiert werden soll, Installateur 1 zu rufen (z. B. P1).
- » *Die Innensprechstelle gibt im Hörer von Installateur 1 und Installateur 2 einen Bestätigungston aus.*

Installateur 1/Installateur 2:

- ▶ **Legt den Hörer auf.**
 - » *Die rote Leuchtdiode verlöscht.*
 - » *Die Programmierung der 2 Innensprechstellen ist hiermit abgeschlossen.*
- Um eine weitere Innensprechstelle zu programmieren, zu PHASE 3 wechseln.

Phase 3: weitere innensprechstellen programmieren

Installateur 1/Installateur 2:

1. Führt an der neuen Innensprechstelle die Arbeitsschritte der Phase 1 aus, um die Sprechverbindung zu aktivieren.
2. Wiederholt die Arbeitsschritte der Phase 2.

HINWEIS: Falls während der Programmierung ein Anruf eingeht, muss man den Anruf annehmen und die Programmierung anschließend fortsetzen.

- (ES) Permite programar las llamadas intercomunicantes directamente desde las unidades internas. se requieren 2 operadores

Fase 1: acceso a la programación

El operador 1 y el operador 2 han de efectuar las siguientes operaciones en 2 unidades internas:

1. Poner el selector del volumen del tono de llamada en PRIVACIDAD.
2. Levantar el micro teléfono.
3. Descolgar el pulsador P1 durante 3 s.
 - » La unidad interna emite 4 tonos.
 - » El led rojo se enciende.
 - » La unidad interna entra en comunicación audio.
 - » Entonces, los 2 operadores están en comunicación.

Fase 2: programación de llamada intercomunicante

El operador 1 tiene que:

- ▶ Presionar el pulsador que desea programar para llamar al operador 2 (por ejemplo, P2).
- » La unidad interna emite un tono de confirmación en el micro teléfono del operador 1 y del operador 2.

El operador 2 tiene que:

- ▶ Presionar el pulsador que desea programar para llamar al operador 1 (por ejemplo, P1).
- » La unidad interna emite un tono de confirmación en el micro teléfono del operador 1 y del operador 2.

El operador 1 y el operador 2:

- ▶ Colgar el micro teléfono.
 - » El led rojo se apaga.
 - » La programación de las 2 unidades internas ha terminado.
- Para programar otra unidad interna, hay que pasar a la FASE 3.

Fase 3: programación de otras unidades internas

El operador 1 y el operador 2:

1. Tras llegar a la nueva unidad, ejecutar la fase 1 para entrar en comunicación.
2. Repetir la fase 2.

NOTA: si se recibe una llamada durante la programación, es necesario responder y, luego, seguir.

- (PT) Permite a programação das chamadas de intercomunicação directamente dos postos internos. são necessários 2 operadores

Fase 1: aceder ao modo de programação

Operador 1 e Operador 2 realizam as seguintes operações em 2 postos internos:

1. Colocar o selector de volume da campainha em PRIVACIDADE.
2. Levantar o auscultador
3. Premir o botão P1 por 3 seg.
 - » O posto interno emite 4 sons.
 - » A luz indicadora vermelha acende-se.
 - » O posto interno entra em áudio.
 - » Nesta altura, os 2 operadores entram em comunicação entre si.

Fase 2: programação da chamada de intercomunicação

Operador 1:

- ▶ Prime o botão que pretende programar para chamar o operador 2 (ex. P2).
- » O posto interno emite um som de confirmação no auscultador do operador 1 e do operador 2.

Operador 2:

- ▶ Prime o botão que pretende programar para chamar o operador 1 (ex. P1).
- » O posto interno emite um som de confirmação no auscultador do operador 1 e do operador 2.

Operador 1/Operador 2:

- ▶ Pousa o auscultador.
 - » A luz indicadora vermelha apaga-se.
 - » A programação dos 2 postos internos fica assim concluída.
- Para programar outro posto interno, passar à FASE 3.

Fase 3: programação de outros postos internos

Operador 1/operador 2:

1. Ao encontrar-se na nova posição, realiza a fase 1 para entrar em comunicação.
2. Repetir a fase 2.

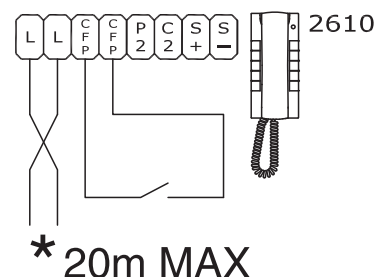
NOTA: Caso se receba uma chamada durante a programação é necessário responder à chamada e voltar à fase de programação.

SB2/A18S

- (IT) Utilizzo contatto CFP/CFP come ingresso di ALLARME
- (EN) Using contact CFP/CFP as ALARM input
- (FR) Utilisation contact CFP/CFP comme entrée d'ALARME
- (NL) Gebruik contact CFP/CFP als ALARM-ingang

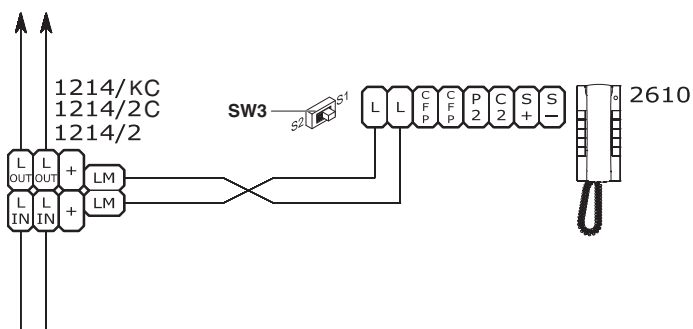
- (DE) Verwendung von Kontakt CFP/CFP als ALARMEINGANG
- (ES) Uso del contacto CFP/CFP como entrada de ALARMA
- (PT) Utilização do contacto luz indicadora CFP/CFP como entrada de ALARME

- (IT) La chiusura del contatto genera l'invio di una segnalazione di allarme generico al centralino di portineria (Art. 1998A da IR. 006, Art. 1998VC da IR. 001).
- (EN) Contact closure results in the sending of a generic alarm signal to the porter switchboard (Art. 1998A with R.I. 006, Art. 1998VC with R.I. 001).
- (FR) La fermeture du contact engendre l'envoi d'une signalisation d'alarme générique au standard de conciergerie (Art. 1998A de IR. 006, Art. 1998VC de IR. 001).
- (NL) Bij het sluiten van het contact wordt een algemeen alarmsignaal naar de portierscentrale verzonden (Art. 1998A vanaf RI. 006, Art. 1998VC vanaf RI. 001).
- (DE) Das Schließen des Kontakts generiert eine allgemeine Alarmmeldung an die Pförtnerzentrale (Art. 1998A ab REV. 006, Art. 1998VC ab REV. 001).
- (ES) El cierre del contacto provoca el envío de una señalización de alarma genérica a la centralita de conserjería (Art. 1998A a partir del IR. 006 y Art. 1998VC a partir del IR. 001).
- (PT) O fecho do contacto gera o envio de um sinal de alarme geral à central de portaria (Art. 1998A a partir de I.R. 006, Art. 1998VC a partir de I.R. 001).



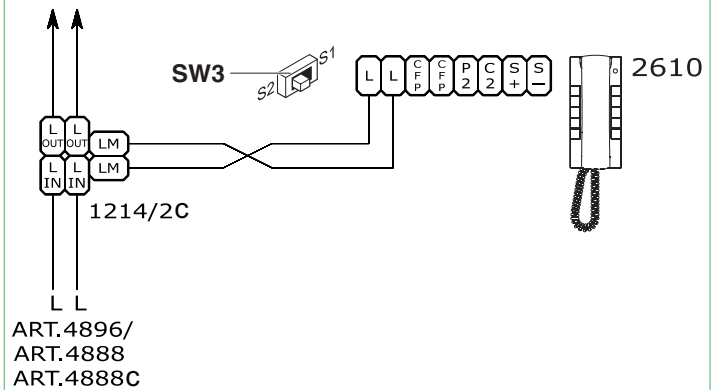
SB/JS

- (IT) Installazione Art. 2610 in impianti misti Audio/Video tipo Simplebus 1 o Simplebus Kit
- (EN) Installation of Art. 2610 in mixed Audio/Video Simplebus 1 or Simplebus Kit systems
- (FR) Installation Art. 2610 dans les installations mixtes Audio/ Vidéo type Simplebus 1 ou Simplebus Kit
- (NL) Installatie van art. 2610 in gemengde audio/videosystemen type Simplebus 1 of Simplebus Kit
- (DE) Einbau von Art. 2610 in Anlagen mit Video- und Audiosignal vom Typ Simplebus 1 oder Simplebus Kit
- (ES) Instalación art. 2610 en instalaciones mixtas Audio/Vídeo tipo Simplebus 1 o Simplebus Kit
- (PT) Instalação do art. 2610 em instalações mistas áudio/vídeo do tipo Simplebus 1 ou Simplebus Kit



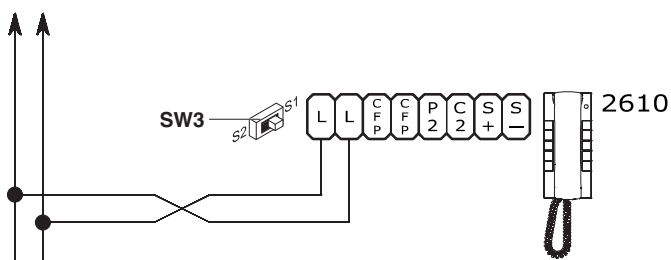
SB2/OS

- (IT) Installazione Art. 2610 in impianti misti Audio/Video tipo Simplebus 2, Simplebus Color o Simplebus Top
- (EN) Installation of Art. 2610 in mixed Audio/Video Simplebus 2, Simplebus Color or Simplebus Top systems
- (FR) Installation Art. 2610 dans les installations mixtes Audio/ Vidéo type Simplebus 2, Simplebus Color ou Simplebus Top
- (NL) Installatie van art. 2610 in gemengde audio/videosystemen type Simplebus 2, Simplebus Color of Simplebus Top
- (DE) Einbau von Art. 2610 in Anlagen mit Video- und Audiosignal vom Typ Simplebus 2, Simplebus Color oder Simplebus Top
- (ES) Instalación art. 2610 en instalaciones mixtas Audio/Vídeo tipo Simplebus 2, Simplebus Color o Simplebus Top
- (PT) Instalação do art. 2610 em instalações mistas áudio/vídeo do tipo Simplebus 2, Simplebus Color ou Simplebus Top



SB/IS

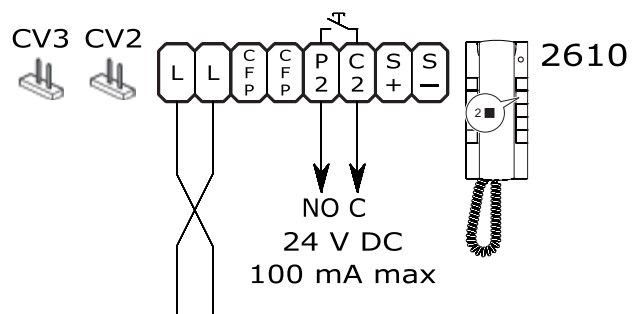
- (IT) Installazione Art. 2610 in impianti solo Audio
- (EN) Installation of Art. 2610 in Audio only systems
- (FR) Installation Art. 2610 dans des installations seulement Audio
- (NL) Installatie van art. 2610 in een audiosysteem
- (DE) Einbau von Art. 2610 in Anlagen ohne Videofunktion
- (ES) Instalación art. 2610 en instalaciones solo Audio
- (PT) Instalação do art. 2610 em instalações apenas de áudio



SB/X

- (IT) Utilizzo per usi vari del pulsante P2 su Art. 2610
- (EN) Use for various purposes of button P2 on Art. 2610
- (FR) Utilisation pour usages divers du bouton P2 sur Art. 2610
- (NL) Gebruik voor verschillende doeleinden van drukknop P2 op art. 2610
- (DE) Verwendung der Taste P2 an Art. 2610 für sonstige Funktionen
- (ES) Pulsador P2 para varios usos en el art. 2610
- (PT) Aplicação do botão P2 para vários usos no art. 2610

Rimuovere i jumper CV2 e CV3
 Remove jumpers CV2 and CV3
 Enlever les cavaliers CV2 et CV3
 Verwijder de jumpers CV2 en CV3
 Die Stecker CV2 und CV3 entfernen
 Quitar los puentes CV2 y CV3
 Retirar os comutadores de derivação CV2 e CV3

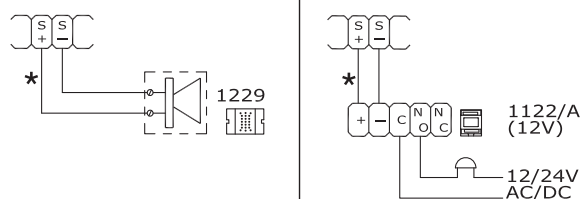


SB2V/AAK

- IT **Connessione di dispositivi di ripetizione di chiamata (Art. 1229 o Art. 1122/A)**
- EN **Connection of call repetition devices (Art. 1229 or Art. 1122/A)**
- FR **Connexion de dispositifs de répétition d'appel (Art. 1229 ou Art. 1122/A)**
- NL **Aansluiting van een extra bel (art. 1229 of art. 1122/A)**
- DE **Anschluss von Rufwiederholeinrichtungen (Art. 1229 bzw. Art. 1122/A)**
- ES **Conexión de dispositivos de repetición de llamada (art. 1229 o art. 1122/A)**
- PT **Ligação de dispositivos de repetição da chamada (art. 1229 ou art. 1122/A)**

- IT La somma totale del numero di posti interni con stesso codice utente e del numero di dispositivi di ripetizione chiamata collegati ai suddetti posti interni **non può superare il numero di 4**. Connettere un solo dispositivo di ripetizione chiamata per ogni posto interno. In caso di connessione di carichi induttivi si consiglia l'inserimento di una capacità di 470nF in parallelo ai contatti C-NO dell'Art. 1122/A.
- EN The total number of internal units with the same user code plus the number of call repetition devices connected to these internal units **cannot exceed 4**. Connect only one call repetition device for each internal unit. If inductive loads are connected, a 470nF capacitor should be fitted in parallel with the C-NO contacts of Art. 1122/A.
- FR La somme du nombre de postes intérieurs ayant le même code usager et du nombre de dispositifs de répétition d'appel branchés à ces postes intérieurs **ne peut pas être supérieur à 4**. Brancher un seul dispositif de répétition d'appel pour chaque poste intérieur. En cas de connexion de charges inductives, il est conseillé d'installer une capacité de 470nF en parallèle aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A.
- NL De som van het aantal binnentoestellen met dezelfde gebruikerscode en het aantal extra bellen dat met deze binnentoestellen verbonden is, **mag niet groter zijn dan 4**. Sluit één extra bel aan per interne aansluiting. Bij aansluiting van inductieve belastingen adviseren wij een condensator van 470nF parallel aan de NO-contacten van art. 1122/A aan te sluiten.

- DE Insgesamt dürfen **nicht mehr als 4** Innensprechstellen mit gleichem Teilnehmercode und daran angeschlossenen Rufwiederholeinrichtungen vorhanden sein. Jeweils nur eine Rufwiederholeinrichtung pro Innensprechstelle anschließen. Bei einem Anschluss von induktiven Lasten empfiehlt sich die Parallelschaltung eines Kondensators mit 470nF zu den Schließerkontakten von Art. 1122/A.
- ES Las unidades internas con el mismo código de usuario y los dispositivos de repetición de llamada conectados a dichas unidades internas **no pueden sumar más de 4**. Conectar un único dispositivo de repetición de llamada para cada unidad interna. En caso de conexión de cargas inductivas, es aconsejable disponer de una conexión con una capacidad de 470nF en paralelo a los contactos normalmente abiertos del art. 1122/A.
- PT A soma total do número de postos internos com o mesmo código de utilizador e do número de dispositivos de repetição de chamada ligados aos postos internos **não pode ser superior a 4**. Ligar apenas um dispositivo de repetição de chamada para cada posto interno. Em caso de conexão de cargas indutivas aconselha-se a introdução de uma resistência de 470nF em paralelo aos contactos C-NO do art. 1122/A.

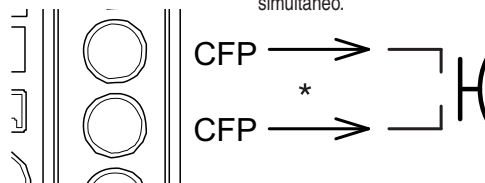


- IT **Variante collegamento chiamata fuori porta**
- EN **Floor door call connection variant**
- FR **Variante connexion appel palier**
- NL **Variant met aansluiting van een etagebel**

- DE **Anschlussvariante Rufsignale der Außensprechstellen**
- ES **Variante con conexión para llamada timbre de planta**
- PT **Variante para ligação da campainha externa**

- IT In caso di più citofoni o staffe monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo; tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.
- EN If there are a number of door-entry phones or monitor brackets with the same user code, connect the CFP button to one only; all the devices will ring simultaneously.
- FR En cas de plusieurs combinés parlophoniques ou écriers moniteur avec le même code usager, relier le bouton CFP sur un seul ; tous les dispositifs sonneront en même temps.
- NL Sluit bij meerdere deurtelefoons of grondplaten met dezelfde gebruikerscode de drukknop CFP op slechts één ervan aan; alle toestellen gaan dan tegelijk over.

- DE Im Fall mehrerer Sprechstellen oder Monitor-Grundplatten mit gleichem Teilnehmercode die CFP-Taste nur an ein Gerät anschließen; daraufhin ertönt an allen Geräten gleichzeitig der Rufton.
- ES En caso de varios telefonillos o placas soporte de monitor con el mismo código de usuario, conectar el pulsador CFP a uno sólo; todos los dispositivos se activarán al mismo tiempo.
- PT No caso de vários telefones intercomunicadores ou suportes de monitor com o mesmo código de utilizador, ligar o botão CFP num só; todos os dispositivos soarão em simultâneo.



- IT * **20 m MAX** - Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V).
- EN * **20 m MAX** - Use screened cable for the connection and do not run cables near heavy inductive loads or power supply cables (230V / 400V).
- FR * **20 m MAX** - Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (230V / 400V).
- NL * **20 m MAX** - Gebruik een afgeschermd kabel voor deze verbinding en leid de kabels niet in de nabijheid van hoge inductieve belastingen of netvoedingskabels (230V / 400V).

- DE * **20 m MAX** - Für den Anschluss abgeschirmte Kabel verwenden und die Kabel nicht in der Nähe von großen induktiven Lasten oder Stromversorgungskabeln (230V / 400V) verlegen.
- ES * **20 m MAX** - Utilizar cable blindado para la conexión y no tender los cables cerca de cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V / 400V).
- PT * **20 m MAX** - Utilizar cabo blindado para a ligação e não fazer passar os cabos nas proximidades de cargas indutivas pesadas ou de cabos de alimentação (230V / 400V).